

对外汉语专家和新手教师课堂话语对比研究

徐昌火 刘亚娟^①

[摘要] 本文选取初级(下)汉语阅读课两名专家教师和两名新手教师各100分钟的课堂讲评口语语料,从流利性、互动性、复杂度三个方面进行语言的对比分析。结果显示,在流利性方面,新手教师的平均语速比专家教师快,平均语流长度比专家教师长,填充停顿数量是专家教师的2.1倍;在互动性方面,新手教师与学生的互动次数少,话轮数低;在字词复杂度方面,尽管新手教师比专家教师使用了更多的初级词汇,但其超纲字词也更多,动词、形容词、代词使用频次上与专家教师存在显著差异,生词重现率不到30%。句法复杂度上,新手教师T单位平均长度比专家教师长,疑问句中的留白问数量、复句总数、承接复句数量与专家教师差异显著。

鉴于新手教师存在的这些问题,笔者提出了相应的教学建议。本研究为新手教师快速成长为专家教师提供了借鉴,也为对外汉语教师培训提供了参考。

[关键词] 对外汉语;新手;专家;课堂语言

A Comparison of Classroom Discourses between CSL Expert Teachers and Novice Teachers

Xu Changhuo Liu Yajuan

[Abstract] This paper selects 100-minute spoken corpora of two expert CSL teachers and two novice CSL teachers of the primary Chinese classes (Part 2) and makes a comparative study into the fluency, interaction, and complexity between them. As the results show, in fluency, the novice teachers have higher average language speed, longer sentences, and generally stop 2.1 times that of expert teachers; in interaction, the novice teachers interact less with and have less language turns with their students; in complexity of words, 1) although the novice teachers use more words of the primary stage, they also use more words beyond the syllabus, 2) their frequency of verbs, adjectives, and prepositions is also quite different from those of the expert teachers in that repetition of new words is less than 30%, 3) in sentence complexity, the novice teachers generally use longer sentences, but less marquee space in questions and less compound and complex sentences.

In view of the problems with the novice teachers, the present paper proposes corresponding advices, and references for CSL teacher training.

[Key words] CSL; novice teachers; expert teachers; classroom discourse

^① 作者简介:徐昌火,南京大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学。刘亚娟,复旦大学国际文化交流学院2013级研究生。

0 研究缘起

在第二语言课堂中,教师语言“关系到能否成功地执行教学计划,同时也成为学生所能获得的可理解输入的主要来源,直接影响到他们的目的语习得”(刘珣,2000)。然而,学界关于对外汉语教师课堂语言的研究总体而言相对较少。刘珣(1997)提到初级汉语教学教师语言的特点应为“慢、简化、详细化”;彭利贞(1999)将对外汉语教学语言的特点归纳为“产生的阶段性、使用范围的有限性、发展过程中的可塑性和不稳定性”等;孙德金(2003)认为对外汉语教学语言的特性主要表现为“受限性、动态性和双重性”;白朝霞(2005)将对外汉语初级阶段教学语言的特点总结为“示范性、受制约性、丰富性、发展性、自觉性”;张婧(2005)则通过对中国传媒大学30名对外汉语专兼职教师课堂教学录音进行分析,总结了对外汉语教学中课堂语言的词句和句型句式特点。总体来看,对外汉语教师语言宏观研究多,微观研究少,定性研究多,定量分析少,更缺少专家教师与新手教师课堂语言的对比。对外汉语课堂语言仿佛“只可意会,不可言传”,这非常不利于新手教师的快速成长。因此,本文从流利性、互动性、复杂性三个方面来考察对外汉语新手教师和专家教师课堂话语的异同,并尝试提出有关教学建议,供一线对外汉语教师参考。

1 研究对象的选取

本次研究采用孙德金先生(2003)对教学语言的狭义定义,即教师在课堂上使用的口语。教师课堂语言可以是目的语,也可以是学生的母语。本文只研究以目的语为课堂语言的课。崔永华等(1997)认为初级对外汉语教学的特点最为突出,基础汉语阶段的精读课是对外汉语教学中具有代表性的成熟的课型,因而笔者选定初级(下)阅读课为研究课型,教材是《拾级汉语综合课本》(第2级或第3级)。通过向对外汉语教师、教务员、汉语言系主任发放问卷,请他们选出各自认为的专家教师和新手教师,笔者最终筛选出四名老师,其相关信息如下:

表1 教师相关信息

	任教时长	学历、职称	教育背景
新手教师 A1	三个月	在读硕士二年级	南京大学汉语国际教育硕士
新手教师 A2	三个月	在读硕士二年级	南京大学汉语国际教育硕士
专家教师 B1	近十年	博士、讲师	南京大学汉语言文字学博士
专家教师 B2	十余年	博士、副教授	南京大学汉语言文字学博士

2 课堂话语的分析指标

2.1 流利性指标

本文借鉴 Cucchiarini(2000)、翟艳等的研究,并结合汉语的特点,确定流利性指标如下:

语速(articulation rate):“说话的速度”^①,即单位时间内播出音节的多少。

平均语流长度(mean length of runs):Kormos & Dénes(2004)将停顿超过0.25秒的地方视为一句话的结束。本文以0.3秒的无声停顿划分句子。

填充停顿(filled pauses):填充停顿指的是说话人犹豫时,常会出现的“啊”“哦”“嗯”“那个”等无实际语义的词语。

2.2 互动性指标

本文将考察教师提问的总次数、学生应答次数、师生互动的話轮^②数、話轮包含的问题均数。

2.3 复杂性指标

包括字、词复杂性和句法复杂性两个方面。前者包括甲乙丙丁各级字词^③、名词、动词、形容词、副词、连词等各类词的分布比率^④,词重现率(前三课的生词重现的比例)。后者包括T单位(Minimal Terminable Unit,也叫最小终报单位)^⑤个数、长度,“把”字句、有标记被动句、“有”字句、比较句、疑问句使用情况,复句使用情况(包括并列复句、承接复句、转折复句等)。

3 数据收集与整理

在不干扰正常教学秩序以及被观察者不知考察目的的情况下,笔者收集了每位被观察者240分钟的课堂话语,从中选取每位教师各100分钟的有效课堂讲评口语语料进行分析,之后,笔者将录音材料转录为电子文档,使用DimSum软件^⑥进行初步的字词切分,并统计高频词。使用Praat^⑦软件分析统计平均语流长度,句式则人工识别、统计。对初步数据进行归纳整理之后,使用SPSS^⑧软件进行分析。

个语法语义完成序列的末尾有无沉默,如有沉默,那么说话者的话就不止一个话轮;二是,是否发生了说话者和听话者的角色互换,如果发生,就标志着一个话轮的结束和下一个话轮的开始。

③ 根据国家对外汉语水平领导小组办公室汉语水平考试部(2001)《汉语水平词汇和汉字等级大纲》统计。

④ 同一个字、词若出现多次,则重复计算。

⑤ 自从Hunt(1965)提出“T单位”这个概念以来,“T单位”渐渐成为衡量口语以及书面语复杂度的一个重要指标。Larsen-Freeman & Strom(1977)把“T单位”引入第二语言发展的测量。本研究结合汉语特点,将T单位定义为:单句或者带有关联连词或关联副词的复句。对于不含有关联性成分的流水句,如并列复句和承接复句等,每个分句都被视为一个T单位。

⑥ DimSum是中文阅读助理软件。本研究所用软件版本为DimSum Chinese Tools 0.7.9.1。

⑦ Praat的全称是doing phonetics by computer,通常简称Praat,本研究所用版本为Praat5.3.48。

⑧ 本研究所用版本为SPSS19.0多国语言版。

4 实验结果与分析

4.1 信度

SPSS 软件对本次实验的信度^①(Reliability),检测结果见下表。本次实验 Cronbach's Alpha 值达到 0.854,信度相当高。

表 1 信度检测结果

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha ^②	N of Items
.854	93

4.2 流利性统计结果与分析

表 2 语速统计表

	A1	A2	B1	B2
讲解时长	67 分钟	72 分钟	63 分钟	65 分钟
音节数	17 600	17 649	13 633	13 469
平均语速	262.7 字/分钟	245 字/分钟	216.4 字/分钟	207.2 字/分钟

孟国(2006)将正常语速分为较慢正常语速(200~219 字/分钟)、适中正常语速(220~269 字/分钟)、较快正常语速(270~299 字/分钟)。参考孟国的本述研究成果,本次研究中新手教师的语速属于适中正常语速,专家教师的语速属于较慢正常语速。

表 3 平均语流长度

	A1	A2	B1	B2
平均语流长度(音节)	30.4	22.6	18.9	20.5

表 3 显示,新手教师的平均语流长度长于专家教师平均语流长度。单因素方差分析(ANOVA)的结果显示,新手教师和专家教师 F 值达到 17.774,显著度值为 0.052,接近 0.05,故存在接近显著差异^③。

① 信度又称可靠性,指实验结果的可靠程度。

② 克隆巴赫系数(Cronbach's alpha),是检视信度的一种方法,由李·克隆巴赫在 1951 年提出,是目前社会科学研究最常使用的信度分析方法。一般 Cronbach's a 系数在 0.6 以上,即被认为可信度较高。

③ 显著性差异(significant difference),是一个统计学名词。它是统计学(Statistics)上对数据差异性的评价。当数据之间具有了显著性差异,就说明参与比对的数据不是来自于同一总体(Population),而是来自于具有差异的两个不同总体。通常情况下,实验结果达到 0.05 水平或 0.01 水平,才可以说数据之间具备了差异显著或是极显著。

表 4 填充停顿统计

	A1	A2	B1	B2
无意义语气词数量	568	335	161	127

从统计数据可以看出,新手教师使用了较多的无意义语气词,这说明他们讲话时思考、犹豫的成分较多。例如:“所以,我们说,嗯,在,额,那个时候,以胖为美。”

4.3 互动性统计结果与分析

表 5 互动性统计结果

	A1	A2	B1	B2
提问总数	79	152	183	180
学生应答次数	17	44	179	106
话轮数	16	23	35	29
平均每个话轮包含的问题数	1.06	1.91	5.11	3.66

从统计数据来看,新手教师提问次数、话轮数不及专家教师的 40%。A1 教师提问时学生应答率仅有 21.52%,A2 教师提问时学生应答率为 28.95%,均低于 B1 的 91.81%和 B2 的 58.89%。单因素方差分析(ANOVA)的结果显示,在话轮包含的问题均数这一指标上,新手教师与专家教师 F 统计量达到 11.908,显著度值为 0.75,存在接近显著的差异。

4.4 复杂度统计结果与分析

4.4.1 字词复杂度

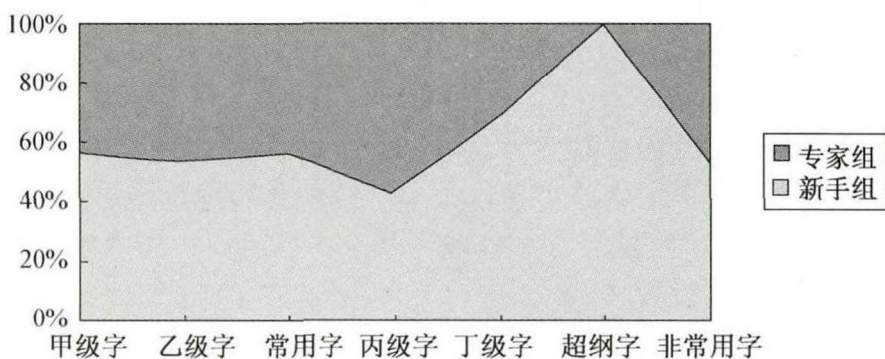


图 1 汉字等级分布对比图

单因素方差分析(ANOVA)的结果显示,新手教师和专家教师在甲级字使用频次上显著度值小于 0.01,存在极显著性差异;而在常用字(甲级和乙级)这一指标上,F 值达到了 2 290,显著度值接近 0,差异极为显著。这说明,新手教师对于常用字的把握已经比较到位,但是却缺乏控制非常用字的意识。

表 6 各级词汇统计表

	甲级词	乙级词	丙级词	丁级词	超纲词
A1	7 504	1 112	473	243	138
A2	7 558	1 086	315	129	97
B1	7 261	586	257	137	20
B2	6 743	864	283	243	22

新手教师由于语速快、讲解时间长,所以总词数多。除了丁级词之外,新手教师在其他级别词使用频次上都超过了专家教师,尤其是在超纲词使用频次上,F 值为 22.106,显著度值小于 0.05,与专家教师存在显著差异。

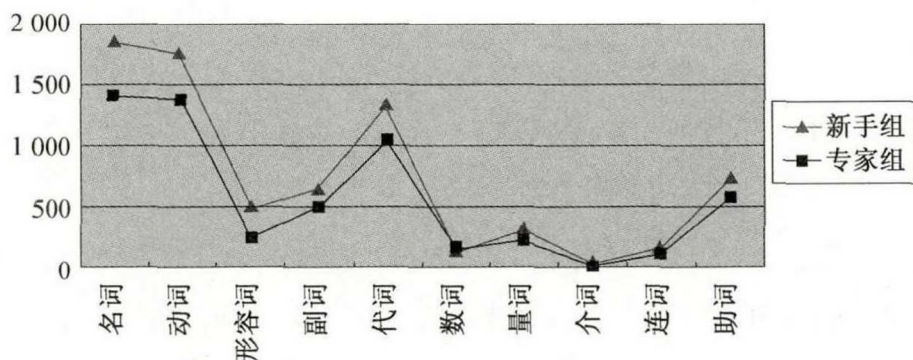


图 2 词性折线图①

在不同词性使用频次由高到低的排序上,新手教师和专家教师没有差别。在动词使用比例上,显著度值为 0.038;在形容词使用频次上,显著度值为 0.007,差异显著。代词 F 值为 15.960,显著度值接近 0.05,差异接近显著。

表 7 生词重现率

	A1	A2	B1	B2
前两节生词总数	81	57	99	75
重现个数	24	14	40	28
重现频次	197	194	428	141
重现率	29.63%	24.56%	40.40%	37.33%

重现率这一指标的显著度值接近 0.05,可见新手教师和专家教师在生词重现率上差异接近显著。

① 词性根据《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(修订本)统计。

4.4.2 句法复杂度

表 8 T 单位统计表

	A1	A2	B1	B2
T 单位总数	1 744	1 838	1 624	1 597
T 单位平均长度(音节)	10.09	9.60	8.39	8.43

无论是 T 单位总数还是 T 单位平均长度,新手教师与专家教师差异都较大。其中,T 单位平均长度显著度值低于 0.05,呈现显著差异。

表 9 有标记被动句使用情况

	分类	A1	A2	B1	B2
	总句数	6	5	2	7
初级	(1) 主+“被/叫/让”+宾+动+其他成分	5	4	2	7
	(2) 主+“被/叫/让”+动+其他成分	2	1	0	0
中级	(3) 主+“被/叫/让”+宾+给+动+其他成分	0	0	0	0

新手教师和专家教师都使用了有标记被动句,并且总数差异不大。

表 10 “把”字句使用情况

	分类	A1	A2	B1	B2
	总句数	31	11	10	21
初级	(1) 主+“把”+宾+动+“一/了”+动	0	2	2	3
	(2) 主+“把”+宾+动+补语(1)	9	3	4	9
中高级	(3) 主+“把”+宾 1+动(在/到/给)+宾 2	7	6	3	8
	(4) 主+“把”+宾 1+动(作为/当做)+宾 2	5	0	0	1
	(5) 主+“把”+宾+动+“了/着”	0	0	0	0
	(6) 主+“把”+宾 1+其他动词+宾 2	6	0	1	0
	(7) 其他	4	0	0	0

新手教师在“把”字句难度把握上不够精准。以新手教师 A1 为例,她的课堂讲评口语料中出现了六例“主+‘把’+宾 1+其他东西+宾 2”结构,如:

师:那,秦始皇把那七个国家全部打下来成为一个国家。

师:我看现在,国外的电影经常把中国古代的人都是弄成男人留着大辫子。

从这个例子可以看出,新手教师对句式结构难度的了解不足。

表 11 “有”字句使用情况

	分类	A1	A2	B1	B2
	总句数	147	166	159	104
初级	(1) 表示领有	15	16	10	3
	(2) 表示包含、列举	42	46	50	21
	(3) 表示存在	43	45	72	65
	(4) 表示评价、达到	20	36	17	6
	(5) 表示发生、出现	22	2	2	1
中级	(6) 前一个动词为“有”(没有)的连动句	2	8	4	7
	(7) 第一个动词是“有”(没有)的兼语句	3	11	4	1

新手教师还常常不注意课堂讲评口语中句式使用的规范性,如本次调查中新手教师 A2 还存在“有”字句的误用,例如:

师:因为红色就是在有很高兴的时候用。

表 12 比较句使用情况

	分类	A1	A2	B1	B2
	总句数	16	18	11	10
初级	(1) “比”字句	7	6	4	3
	(2) 跟(和、同)……一样/不一样	6	12	7	5
	(3) 有(没有)……这么(那么)	0	0	0	0
中级	(4) 一天比一天(一次比一次、一个比一个……)	0	0	0	0
	(5) 像……这么(那么)……	1	0	0	1
	(6) 跟(同、和)……这么(那么)……	0	0	0	0
	(7) ……不如……	2	0	0	1

表 13 疑问句使用情况

	A1	A2	B1	B2
疑问句总数	81	155	183	181
是非问	3	80	53	66
特指问	17	56	100	87
留白问	0	1	16	9
自问自答	59	15	14	21
其他	3	3	0	1

丁雪欢(2007)曾指出,“是非问和特指问为习得早期使用率很高的重点发展的问句类。”从表 3-13 也可以看出,无论是新手教师还是专家教师,其使用的问句中是非问和特指问所

占比例最高,新手教师还多自问自答。在“留白问”这一指标上,显著度值为 0.077,差异接近显著。

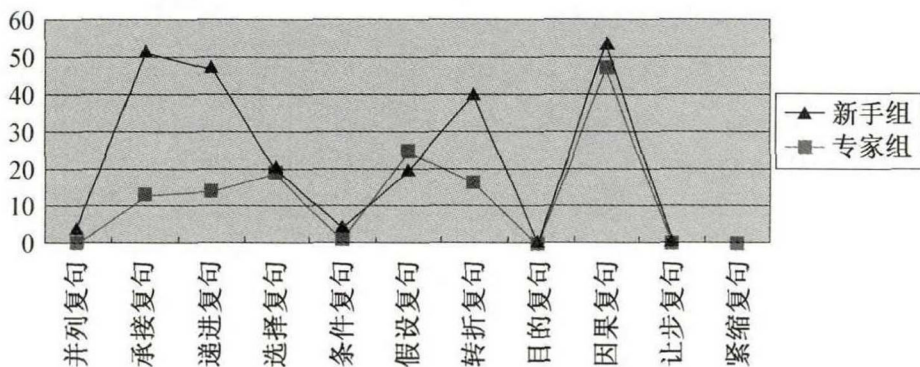


图3 复句使用情况折线图

从图3中可以看出,在复句使用频次上,新手教师和专家教师使用的并列复句、条件复句数量相当,但是新手教师其他复句使用频次都高于专家教师,尤其是承接复句(显著度值为 0.069)、递进复句和转折复句。

5 教学建议

5.1 流利性建议

笔者通过给初级(下)的留学生朗读语料,发现 180~210 字/分钟的语速比较受留学生欢迎。另外,发音清晰、音调较高的语料受到留学生青睐。新手教师应注意降低语速,并且在降速的同时要发音清晰、准确。此外,为保证流利性,教师在备课时必须准备好上课要举的例句,预测学生可能问的问题。教师使用的语流长度不应过长。新手教师尽量使用音节数少于 20 个的句子,多用短句。语流长度随着学生可理解性输入水平的提高而适当加长。

5.2 互动性建议

互动既可以帮助学生集中注意力,防止分神,还可以使教师及时发现学生的问题。比起专家教师,新手教师明显不够重视与学生的互动。

新手教师的提问技巧也有待加强。首先,新手教师应减少自问自答的次数,给学生参与的机会。其次,新手教师应控制疑问句字词等级和句长,防止学生因听不懂而导致互动失败。必要时,可重复问题的关键词和关键部分。再次,新手教师还可以借鉴专家教师的做法,适当使用留白问这种特殊的提问方式。

提问的话轮数偏少也是新手教师需要改进的一个问题。在这一点上,新手教师可以学习专家教师的提问方法。比如某专家教师向学生讲解“才”的用法。

师:哦,你在外面买早饭,是吧? 哦,那你的早饭花了多少钱?

生:五块多。

师:嗯,你觉得是很多还是很少?

生:比较多。

师:哦,比较多。那可以用这个才吗?

生:不可以。

专家教师运用最多的提问方式就是“追问”。上述例子中,教师对一个学生的回答进行追问。还有一种方式是“转移”。教师提出一个问题,请不同的学生回答。该类问题一般有多种答案。通过“转移”,教师可以“鼓励更多的学习者参与对问题的讨论,增加课堂互动”^①。如某专家教师在提问拜年方式时,一个话轮包含了15次问答。还有一种“转移”是当一名学生无法回答问题时,教师将问题转移给可能会回答的学生。

5.3 复杂性建议

5.3.1 字词

要避免使用过多超纲词,教师必须熟悉学生的语言水平,熟悉 HSK 词汇分级表。但新手教师在处理学生未接触过的词时,缺乏经验,导致学生无法获得可理解性输入。新手教师可灵活运用以下方法:

5.3.1.1 翻译法

“没有那个 crackers,鞭炮,我们不习惯,嗯,不习惯,我们喜欢,啊,喜欢,鞭炮。”(专家教师 B1 的课堂解说语料)

专家教师 B1 很明显意识到学生可能不知道鞭炮的意思,所以 B1 在第一次提到鞭炮时,用英语注释。在第二次提到鞭炮时,就不再说英文了。

5.3.1.2 直接法

直接法是与语法翻译法相对的,注重在单词、短语和实际事物之间建立直接的联系。教师可以通过实物、图片、符号等非语言形式,让学生理解某一语言形式。例如,专家教师 B2 提到钥匙一词时,把自己的钥匙拿出来给学生看。

王汉卫(2009)通过统计认为,甲级词中,有30个可以通过符号释义,334个可以采用图片释义,438个可以采用漫画释义。可运用非语言形式释义的甲级词达到802个,占甲级词总数的77.64%。

5.3.1.3 目的语释义法

用目的语解释目的语,这是新手教师最难把握的阐释方法。专家教师则运用自如。例如,B2教师用“想一想以前的事情”解释生词“回忆”。做课后选词填空练习时,学生能够快速回答出“回忆”这个词,这也证实了教师解释的有效性。王汉卫(2009)认为“任何阶段、任何时候,目的语释义法都是首选,其他方法不过是它的代用品”。

除了要提高解释的可理解性之外,新手教师还要注重生词重现。柳燕梅(2002)通过两个实验证实,“生词重现率越高,学习记忆效果越好”。两位专家教师在进入新课学习之前,

^① Jacobsen, D. Egggen, P. & Kauchka, D. (1985) *Method of Teaching: A Skill Approach*, Charles. E. Merrill Publishing Company.

均带领学生复习了前一课的生词。B1 老师采用让学生听写的方法, B2 老师则让学生回忆生词。

5.3.2 句法

在句法方面, 新手教师超纲现象比较严重, 分别达到 39.90% 和 28.08%。句子过于复杂也是导致学生互动性过低的重要原因。

要控制句子的复杂度, 新手教师首先应控制句长和 T 单位长度。参照专家教师的语料, 笔者认为平均语流长度为 20 个音节左右比较合适, T 单位平均长度在 8 个字左右较为合适。其次, 新手教师有必要熟悉语法大纲, 了解汉语语法的分级, 从而选择适合自己班级学生水平的语法。再次, 新手教师应学会句子变换。变换是指用同义异构的句子替换学生尚未习得的句法结构。教授初级阶段学生的新手教师还要减少课堂语言中复句的比重, 多用单句。随着学生水平的提高逐步增加复句使用量。

当教师预测学生理解句意有困难时, 还可以采用复指和重复的方法, 重复可能造成输入障碍的语言成分, 这是专家教师常常用到的一种帮助学生理解句意的方法。

6 余论

希望本研究成果可以为新手教师快速成长为专家教师提供一点借鉴, 为对外汉语教师培训提供些许参考。当然, 由于本次研究取样较小, 研究时间较短, 本文的有关建议还有待在实践中接受检验。

参考文献

- [1] 白朝霞. 对外汉语教学初级阶段课堂语言刍议. 当代教育科学, 2005(01).
- [2] 崔永华, 杨寄洲. 对外汉语课堂教学技巧. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1997.
- [3] 国家汉办. 高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2002.
- [4] 国家对外汉语水平领导小组办公室汉语水平考试部. 汉语水平词汇与汉字等级大纲(修订本). 北京: 经济科学出版社, 2001.
- [5] 刘虹. 会话结构分析. 北京: 北京大学出版社, 2006.
- [6] 刘珣. 对外汉语教育学引论. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000.
- [7] 柳燕梅. 生词重现率对欧美学生汉语词汇学习的影响. 语言教学与研究, 2002(05).
- [8] 吕文华. 对外汉语教材语法项目排序的原则及策略. 世界汉语教学, 2002(04).
- [9] 孟国. 汉语语速与对外汉语听力教学. 世界汉语教学, 2006(02).
- [10] 彭利贞. 试论对外汉语教学语言. 北京大学学报: 哲学社会科学版, 1999(06).
- [11] 卜佳晖. 课堂词汇输入探微. 语言教学与研究, 2004(02).
- [12] 孙德金. 对外汉语教学语言研究刍议. 语言文字应用, 2003(03).
- [13] 王汉卫. 论对外汉语教材生词释义模式. 语言文字应用, 2009(01).
- [14] 翟艳. 口语流利性主观标准的客观化研究. 语言教学与研究, 2011(05).
- [15] 张婧. 对外汉语课堂教学语言中的词句特点. 语言文字应用, 2005(01).
- [16] Cucchiaroni, C., Strik, H., & Boves, L. Quantitative Assessment of Second Language Learners' Fluency by Means of Automatic Speech Recognition Technology. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 2000(107), 989.

- [17] Gaies, S. J. T-Unit Analysis in Second Language Research: Applications, Problems and Limitations. *TESOL Quarterly*, 1980, 53 - 60.
- [18] Hunt, K. W. Grammatical Structures Written at Three Grade Levels. NCTE Research Report No. 3. Urbana, IL: The National Council of Teachers of English, 1965.
- [19] Jacobsen, D. , Egggen, P. , & Kauchka, D. *Method of Teaching: A Skill Approach* . Charles. E. Merrill Publishing Company, 1985.
- [20] Kormos, J. , & Dénes, M. Exploring Measures and Perceptions of Fluency in the Speech of Second Language Learners. *System*, 2004, 32(2), 145 - 164.
- [21] Larsen-Freeman, E. An Explanation for the Morpheme Acquisition Order of Second Language Learners. *Language Learning*, 1976(1), 26(1), 125 - 134.
- [22] Larsen-Freeman, D. , & Strom, V. The Construction of a Second Language Acquisition Index of Development. *Language Learning*, 1977, 27(1), 123 - 134.
- [23] Sacks, H. , Schegloff, E. A. , & Jefferson, G. A Simplest Systematics for the Organisation of Turn-Talking for Conversation. *Language*, 1974, 50(4), 696 - 735.
- [24] Wolfe-Quintero, K. , Inagaki, S. & Kim, H. *Second Language Development in Writing: Measures of Fluency, Accuracy, and Complexity* (No. 17). Honolulu, Hawaii: University of Hawaii Press, 1998.